

TİRYAKİ İŞ ARIYOR

Seyretmek için tıklayın:

<http://www.youtube.com/watch?v=AfEIIA9nvyQ>

“Mekke-i Mükerreme bölgesinde uyuşturucunun ve sigaranın zararları hakkında halkı bilinçlendirme kurumu” sunar:

دُحَّانٍ Duhhan: Duman, tütün

Ebu'd-duhhân: Dumanı bol, dumanlı, tütünlü gibi bir anlamda kullanılmış.

1.

أَبُو الدُّحَّانِ يُطَالِعُ الْجَرِيدَةَ فِي شَغَفٍ

Ebu'd-duhhân yutâliu'l-cerîdete fî şagaf.

Ebu'd-duhhân, istekle gazeteyi inceliyor.

İnceliyor	Yutâliu	يُطَالِعُ
Gazete	El-cerîde	الْجَرِيدَةَ

Delicesine, tutkuyla	Fî şagaf	فِي شَغَفٍ
----------------------	----------	------------

2.

بَعْدَ مَا قَرَّرَ أَنْ يَبْحَثَ عَنْ وَظِيفَةٍ

Bağde mâ karrara en yebhase an vazîfe

İş aramaya karar verdikten sonra.

...-dıktan sonra	Bağde mâ	بَعْدَ مَا
Karar verdi	Karrara	قَرَّرَ
-maya, -meye	En	أَنْ
...-yı arıyor	Yebhasu an	يَبْحَثُ عَنْ
İş	Vazîfe	وَظِيفَةٍ

1.ve 2. Cümlelerin birleştirilmiş çevirisi:

Ebu'd-duhhân iş aramaya karar verdikten sonra, istekle gazeteyi inceliyor.

3.

وَصَانِفِ خَالِيَةَ: مَطْلُوبٌ مُدَرِّبٌ رِيَّاضِيٌّ

Vazâif hâliye: Matlûbun muderribun riyâdiyy

Açık (boş) pozisyonlar: Spor antrenörü aranıyor.

İşler	Vazâif	وَصَانِفِ
Boş, açık	Hâliye	خَالِيَةَ
İstenen, aranan	Matlûb	مَطْلُوبٌ
Antrenör	Muderrib	مُدَرِّبٌ
Sporla ilgili, spora ait	Riyâdiyy	رِيَّاضِيٌّ

4.

وَفِي الصَّلَاةِ الرِّيَّاضِيَّةِ

Ve fî's-sâleti'r-riyâdiyye

Ve spor salonunda

-de, içinde	Fî	في
Salon	Es-sâle	الصَّالَة
Sporla ilgili, spora ait	Er-riyâdiyye	الرِّيَاضِيَّة

5.

لُعْبَةٌ أُخْرَى يُحَاوِلُ أَنْ يَلْعَبَهَا

Luğbetun uhrâ yuhâvilu en yel'abehâ

Yapmaya uğraştığı başka bir egzersiz

(Kelimesi kelimesine çevirisi: oynamaya çalıştığı başka bir oyun)

Oyun	Luğbe	لُعْبَةٌ
Başka, diğer	Uhrâ	أُخْرَى
Uğraşiyor	Yuhâvilu	يُحَاوِلُ
...-maya	En	أَنْ

Oynuyor	Yel'abu	يَلْعَبُ
Onu	Hâ	هَا

6.

وَلَكِنْ يَبْدُو أَنَّهُ سَيَقْتُلُ مَرَّةً أُخْرَى		
Velâkin yebdû ennehû seyefşelu merraten uhrâ		
Ama, bir kere daha başarısız olacağı görünüyor.		

Ama	Velâkin	وَلَكِنْ
Görünüyor	Yebdû	يَبْدُو
Onun...-ğ1	Ennehû	أَنَّهُ
Başarısız olacak	Seyefşelu	سَيَقْتُلُ
Bir kere daha	Merraten uhrâ	مَرَّةً أُخْرَى

7.

اِحْتَرَسَ يَا اَبَا الدُّحَّانِ

İhteris yâ ebâ'd-duhhân

Ey Ebu'd-duhhân dikkat et !

Ey	Yâ	يَا
Dikkat et !	İhteris	إِحْتَرِسْ

8.

وَهَكَذَا بَدَأَ يَبْحَثُ عَنْ وَظِيفَةٍ أُخْرَى

Ve hâkezâ bede'e yebhasu an vazîfetin uhrâ

Ve böylece, başka bir iş aramaya başladı.

Böylece	Hâkezâ	هَكَذَا
Başladı	Bede'e	بَدَأَ
...-yı arıyor	Yebhasu an	يَبْحَثُ عَنْ
İş	Vazîfe	وَظِيفَةٍ

Başka, diğeri	Uhrâ	أخرى
---------------	------	------

9.

مَطْلُوبٌ : بَائِعُ لِعَبِّ أَطْفَالِ
Matlûbun: bâiu luabi etfâl
Çocuk oyuncakları satıcısı aranıyor.

İstenen, aranan	Matlûb	مَطْلُوبٌ
Satıcı	Bâiğ	بَائِع
Oyuncaklar	Luab	لِعَبِّ
Çocuklar	Etfâl	أَطْفَال

10.

--

وَفِي مَتَجَرِّ لَعَبِ الْأَطْفَالِ

Ve fî metceri luabi'l- etfâl

Çocuk oyuncakları dükkanında

İçinde, ...-de	Fî	فِي
Mağaza, dükkan	Metcer	مَتَجَرِّ
Oyuncaklar	Luab	لَعَبِ
Çocuklar	Etfâl	أَطْفَالِ

11.

بَدَأَ أَبُو الدُّحَّانِ بِمُمَارَسَةِ عَمَلِهِ بِنَشَاطٍ

Bede'e Ebu'd-duhhân bi mumâreseti amelihi bi neşât.

Ebu'd-duhhân aktif bir şekilde işini yapmaya başladı.

--	--	--

...-ya başladı	Bede'e bi	بِدْأُ ب
Yapmak	Mumârase	مُمَارَسَة
Onun işi	Ameluhu	عَمَلُهُ
Aktif olarak, canlılıkla	Bi neşât	بِنَشَاطٍ

12.

وَفَجَاءَ يَعُودُ لِعَادَتِهِ السَّخِيفَةَ		
Ve fec'eten yeûdu li âdetihi's-sehîfe		
Ve aniden, saçma alışkanlığına geri dönüyor		

Aniden	Fec'eten	فَجَاءَ
Dönüyor	Yeûdu	يَعُودُ
Alışkanlığına	Li âdetihî	لِعَادَتِهِ
Aptal, saçma, aptalca	Es-sehîfe	السَّخِيفَةَ

13.

سَأَشْرَبُ سِيْجَارَةً دُونَ أَنْ يَرَانِي الْمُدِيرُ

Se eşrabu sîcâraten dûne en yerâni'l-mudîr

Müdür beni görmeden, bir sigara içeceğim.

İçeceğim	Se eşrabu	سَأَشْرَبُ
Bir sigara	Sîcâra	سِيْجَارَةً
...-madan	Dûne en	دُونَ أَنْ
Beni görüyor	Yerânî	يَرَانِي
Müdür	El-mudîr	الْمُدِيرُ

14.

أَبَا الدُّحَّانَ أَيْنَ أَنْتَ؟

Ebe'd-duhhân eyne ent?

Ebu'd-duhhân nerdesin?

Nerede	Eyne	أَيْنَ
Sen	Ente	أَنْتَ

15.

يَا لِلْمُصِيبَةِ ! لَوْ رَأَى أَدَخَّنُ ، لَطَرَدَنِي مِنَ الْعَمَلِ

Yâ le'l-musîbe, lev ra'ânî udahhin, le taradanî mine'l-amel.

Felaket ! Sigara içtiğimi görürse, beni işten atar !

Felaket !	Yâ le'l-musîbe	يَا لِلْمُصِيبَةِ !
Eğer....-se	Lev	لَوْ
Beni gördü	Raânî	رَأَى

Sigara içiyorum	Udahhinu	أَدَخِّنُ
Beni kovdu	Taradanî	طَرَدَنِي
-den	Min	مِنْ
İş	El-amel	الْعَمَلُ

16.

فَيَبْحَثُ عَنْ مَكَانٍ يُخَبِّئُ فِيهِ سِجَارَتَهُ

Fe yebhasu an mekânin yuhabbiu fihi sîcâratehu.

Bu yüzden, sigarasını saklayacağı bir yer arıyor.

...-yı arıyor	Yebhasu an	يَبْحَثُ عَنْ
Yer	Mekân	مَكَانٍ

Saklıyor	Yuhabbiu	يُخَبِّئُ
Onun içinde	Fîhi	فِيهِ
Sigarasını	Sîcâratehu	سِيْجَارَتَهُ

17.

مَاذَا تَفْعَلُ يَا أَبَا الدُّحَّانِ ؟		
Mâzâ tef'alu yâ Eba'd-duhhân?		
Ne yapıyorsun ey Ebu'd-duhhân?		

Ne ?	Mâzâ	مَاذَا ؟
Yapıyorsun	Tef'alu	تَفْعَلُ
Ey	Yâ	يَا

18.

كُنْتُ أَرْتَبُ الْأَعَابَ فِي الصُّنْدُوقِ		
---	--	--

Kuntu urattibu'l-el'âbe fi's-sundûk.

Kutudaki oyuncakları düzenliyordum.

İdim	Kuntu	كُنْتُ
Düzenliyorum	Urattibu	أُرَتِّبُ
Oyuncaklar	El-el'âb	الْأَلْعَابِ
İçinde, -de	Fî	فِي
Kutu, sandık	Es-sundûk	الصُّنْدُوقِ

19.

إِنَّ كُنْ حَذِرًا مِنْ هَذِهِ الْأَلْعَابِ النَّارِيَّةِ

İzen kun hazîran min hâzihi'l-el'âbi'n-nâriyye.

Öyleyse, bu havai fişeğe dikkat et ! (dikkatli ol)

--	--	--

Öyleyse	İzen	إِنَّ
Ol	Kun	كُنْ
...-ya (karşı) dikkatli	Haziran min	حَذِرًا مِنْ
Bu	Hâzihi	هَذِهِ
Havai fişek	El-el'âbu'n-nâriyye	الْأَعَابُ النَّارِيَّةَ

20.

الْعَابُ النَّارِيَّةَ
El'âbu'n-nâriyye?
Havai fişek mi ???

21.

وَمَرَّةً أُخْرَى، يُطْرَدُ أَبُو الدُّخَانَ مِنَ الْعَمَلِ.
Ve merraten uhrâ, yutradu Ebu'd-duhhân mine'l-amel.
Ve Ebu'd-duhhân, bir kez daha işten kovulur.

Bir kez daha	Merraten uhrâ	مَرَّةً أُخْرَى
Kovulur	Yutradu	يُطْرَدُ
-den	Min	مِنْ
İş	El-amel	الْعَمَلُ

22.

مَطْلُوبٌ: مُدَخِّنٌ		
Matlûbun mudahhin		
Sigara içen biri araniyor.		

Aranan, istenen	Matlûb	مَطْلُوبٌ
Sigara içen	Mudahhin	مُدَخِّنٌ

23.

مَا هَذَا؟ مَطْلُوبٌ مُدَخِّنٌ؟		
---------------------------------	--	--

Mâ hâzâ? Matlûbun mudahhin?

Bu ne? Sigara içen biri mi aranıyor?

Nedir, ne?	Mâ	مَا
Bu	Hâzâ	هَذَا

24.

! فُرْصَتُكَ الذَّهَبِيَّةَ يَا أَبَا الدُّحَّانِ

Fursatuke'z-zehebiyye yâ Eba'd-duhhân

Ebu Duhhan, altın fırsat(ın) !

Senin fırsatın	Fursatuke	فُرْصَتُكَ
Altından yapılma, altın	Zehebiyye	ذَهَبِيَّة

25.

يَذْهَبُ لِإِجْرَاءِ الْفُحُوصِ الطَّبَّيَّةِ الْخَاصَّةِ بِالْوِظَيفَةِ

Yezhebu li icrâi'l-fuhûsi't-tıbbiyyeti'l-hâssati bi'l-vazîfe

İşe has tıbbî tetkikleri yaptırmak için gidiyor.

Gidiyor	Gidiyor	يَذْهَبُ
Yaptırmak için	Li icrai	لِإِجْرَاءِ
Muayeneler, tetkikler	El-fuhûs	الْفُحُوصِ
Tıbbî	Et-tıbbiyye	الطَّبَّيَّةِ
...-ya has, ...-ya özel	El-hâssa bi	الْخَاصَّةِ بِ
İş	El-vazîfe	الْوِظَيفَةِ

26.

عُرْفَةُ تَغْيِيرِ الْمَلَابِسِ

Gurfetu tagyîri'l-melâbis

Kıyafet değiştirme odası

Oda	Gurfe	عُرْفَة
Deęiřtirme	Tagyîr	تَغْيِير
Kıyafetler	El-melâbis	المَلَابِس

27.

نتائج الأشعة الصدرية : سلبية

Netâicu'l-eřiğęati's-sadriyye:selbiyye

Göęüs röntgeni sonuçları: negatif

Sonuçlar	Netâic	نتائج
Iřınlar, röntgen	Eřiğęa	أشعة
Göęüse ait	Es-sadriyye	الصدرية

Olumsuz, negatif	Selbiyye	سَلْبِيَّة
------------------	----------	------------

28.

نتائج قياسات القلب و الشرايين : سَلْبِيَّة		
Netâicu kıyâsati'l-kalbi ve 'ş-şerâyîn:selbiyye		
Kalbin ve damarların ölçümlerinin sonuçları: negatif		

Sonuçlar	Netâic	نتائج
Ölçümler	Kıyâsât	قياسات
Kalp	El-kalb	القلب
Damarlar	Şerâyîn	شرايين
Olumsuz, negatif	Selbiyye	سَلْبِيَّة

29.

تَحَالِيلُ الدَّمِّ: مُرَوَّعَةٌ

Tahâîlu'd-dem: muravvia

Kan tahlilleri: korkutucu

Tahliller	Tahâîl	تَحَالِيلُ
Kan	Ed-dem	الدَّمِّ
Korkutucu	Muravvia	مُرَوَّعَةٌ

30.

Tahlil sonuçları	Netâicu't-tahâîl	نَتَائِجُ التَّحَالِيلِ
Kalp ve damarlar	El-kalbu ve's-şerâyîn	الْقَلْبُ وَ الشَّرَائِينُ
Akciğerler (2)	Er-rieteyn	الرِّئَتَيْنِ
Ağız ve dişler	El-femu ve'l-esnân	الْفَمُ وَ الْأَسْنَانَ
Boğaz	El-hanceratu	الْحَنْجَرَةَ
Gözler (2)	El-aynâni	الْعَيْنَانِ

نَتَائِجُ التَّحَالِيلِ:
الْقَلْبُ وَ الشَّرَآيِينُ
الرِّئَتَيْنِ
الْفَمُ وَ الأَسْنَانَ
الْحَنَجْرَةَ
العَيْنَانَ

Netâicu't-tahâlîl:
El-kalbu ve's-şerâyîn
Er-rieteyn
El-femu ve'l-esnân
El-hanceratu
El-aynâni

Tahlil sonuçları:
Kalp ve damarlar
Akciğerler
Ağız ve dişler
Boğaz
Gözler

مَبْرُوك يَا أَبَا الدُّحَّانِ. أَنْتَ بِالضَّبِّ الشَّخْصُ الْمُنَاسِبُ لِلْوِظْفَةِ

Mebrûk yâ Eba'd-duhhân. Ente bi'd-dabt eş-şahsu'l-munâsibu li'l-vazîfe.

Tebrikler Ebu'd-duhhân. İş için uygun kişi tam sensin.

Tebrikler	Mebrûk	مَبْرُوك
Sen	Ente	أَنْتَ
Tam olarak	Bi'd-dabt	بِالضَّبِّ
Şahıs, kişi	Eş-şahs	الشَّخْصُ
Uygun, münasip	El-munâsib	الْمُنَاسِبُ
İş için	Li'l-vazife	لِلْوِظْفَةِ

32.

لَدَيْكَ جَمِيعُ الْأَمْرَاضِ. مِثْلُ الْقَلْبِ وَ تَصَلُّبِ الشَّرَاطِينِ وَ الْإِثْتِهَابِ الرَّئُويِّ

Ledeyke cemû'l-amrâd. Mislû'l-kalbi ve tasallubu's-şerâyîn, ve'l-iltihâb er-rieviyy

Sende bütün hastalıklar var. Kalp, damar sertleşmesi ve akciğer iltihabı gibi.

Sende var	Ledeyke	لَدَيْكَ
Bütün	Cemû	جَمِيعُ
Hastalıklar	El-amrâd	الْأَمْرَاضِ
Gibi	Mislû	مِثْلُ
Kalp	El-kalb	الْقَلْبِ
Sertleşme, sertlik	Tasallub	تَصَلُّبِ
Damarlar	Eş-şerâyîn	الشَّرَاطِينِ
İltihap	El-iltihâb	الْإِثْتِهَابِ

Akciğerle ilgili	Er-rieviyy	الرئويّ
------------------	------------	---------

33.

نَسْتَطِيعُ أَنْ نُجَرِّبَ عَلَيْكَ الْأَدْوِيَةَ الْمُسْتَحْدَثَةَ لَدَيْنَا		
Nastatîu en nucerribe aleyke'l-edviyete'l-mustahdesete ledeynâ.		
Bizdeki yeni keşfedilen ilaçları senin üzerinde deneyebiliriz.		

...-ebiliriz	Nastatîu en	نَسْتَطِيعُ أَنْ
Deniyoruz	Nucerribu	نُجَرِّبُ
Senin üzerinde	Aleyke	عَلَيْكَ
İlaçlar	El-edviye	الْأَدْوِيَةَ
Keşfedilen, yeni çıkan	El-mustahdese	الْمُسْتَحْدَثَةَ
Bizdeki	Ledeynâ	لَدَيْنَا

34.

لِنَرَى مَقْعُولَهَا وَ نَتَأْجِهَا

Li nerâ mef'ûlehâ ve netâicehâ

Etkisini ve sonuçlarını görmemiz için

Görmemiz için	Li nerâ	لِنَرَى
Onların etkisini	Mef'ûlehâ	مَفْعُولَهَا
Onların sonuçlarını	Netâicehâ	نَتَائِجَهَا

35.

...فَارُ تَجَارِبُ ؟ لَا لَا لَا

Fa'ru tecârib? Lâ lâ lâ

Deney faresi mi (kobay mı) ? Hayır, hayır, hayır...

Fare	Fa'r	فَارُ
Deneyler	Tecârib	تَجَارِبُ
Hayır	Lâ	لَا

